

جنی موری

تاریخ سازان بریتانیا

سیمای هشت زن

ترجمه

پرتو شریعتمداری

چاهکاپ

سرشار، موری، جنی، ۱۹۵۰ - م.

Murray, Jenni

ران و م پدیدآور:

تاریخ سازان بریتانیا: سیمای هشت زن - جنی موری؛ ترجمه پرتو شریعتمداری.

مشخصات نشر: تهران: مؤسسه بینگی - هنری جهان کتاب، ۱۳۹۷.

مشخصات ظاهری: ۱۳۶ ص.؛ تصویر: ۱۴/۵×۲۱/۵ س.م.

فروست: برگگی از تاریخ، هنر، و...

شابک: ۹۷۸-۶۰۰-۶۷۳۲-۹۸-۵

وضعیت فهرست نویسی: پیدا

یادداشت: عنوان اصلی:

A selection of Britain in 21 women : a personal selection, 2017.

موضوع: زنان -- انگلستان -- تاریخ

Women -- Great Britain -- History: موضوع

موضوع: زنان -- انگلستان -- سرگذشتنامه

موضوع:

Women -- Great Britain -- Biography

موضوع: انگلستان -- تاریخ

Great Britain -- History: موضوع

شناسه افزوده: شریعتمداری، پرتو، مترجم

رده بندی کنگره: ۱۳۹۷ ت ۲ ۱۵۹۷/م HQ

رده بندی دیویی: ۳۰۱/۴۱۲۰۹۴۲

شماره کتابشناسی ملی: ۴۹۵۴۹۸۶

روزنامه رنج

لینا لیتیا بان انگلسازی

روزنامه تشنه روح لیتیا

انتشارات مؤسسه فرهنگی - هنری

جانه کتب

قایم خان ازان ریتانیا

سیاحت زن

جنوب موری

ترجمه پرتو شریب مازنی

چاپ اول: زمستان ۱۳۹۷

تعداد: ۷۰۰ نسخه

همه حقوق محفوظ است.

تهران. صندوق پستی ۷۷۶۵-۱۵۸۷۵

تلفن: ۹۸-۹۷-۶۶۹۶۸۰

email: info@jahaneketab.ir

شابک: ۹۷۸-۹۶۴-۶۷۳۲-۹۸-۵

۱۸۰۰۰ تومان

مهرست

پیشگفتار مترجم / ۷

میری ولستون سرفیت / ۹

ایدا لاولیس / ۲۹

میلیسنت گارت فاست / ۲۱

املین پانکهرست / ۵۹

کنستانس مارک ویچ / ۷۹

نانسی استور / ۸۹

مارگارت تاجر / ۹۹

نیکلا استرجن / ۱۱۷

پیشگفتار مترجم

جنی موری، نویسنده این هشت زندگینامه، روزنامه‌نگاری سرشناس و مصاحبه‌کننده‌ای بی‌درست است که می‌کوشد در کشورش، بریتانیا، نسل‌های جوان را با میراث فرهنگی و انسانی زنان سرزمین خود آشنا کند.

او در پیشگفتارهای این هشت زندگی‌نامه به جمله‌ای از تامس کارلایل، فیلسوف و تاریخ‌دان اسکاتلند اشاره کرده که گفته بود: «تاریخ جهان چیزی نیست مگر سرگذشت مردان بزرگ». موری که خود در طول عمر حرفه‌ای‌اش با شماری از تأثیرگذارترین زنان تاریخ معاصر بریتانیا به گفت‌وگو نشست است، نمی‌خواهد زنان و مردان جوان با این تفکر کلی‌گرایانه به گفته او منسوخ پرورش یابند و برای زنان در تاریخ و میراث زندگی انسانی سهمی جز فرزندآوری و خانه‌داری قائل نباشند. از این رو سخن کارلایل را به چالش گرفته و با پژوهش درباره زندگی زنانی که از دیرباز تا کنون، هریک به گونه‌ای در جامعه خود پیشگام، تحول‌آفرین و جریان‌ساز بوده‌اند سرگذشت آنها را به زبانی ساده و میوا باز کرده است.

در این ترجمه به برگردان هشت زندگینامه از ۲۱ سرگذشتی که موری در کتابش آورده اکتفا شده است. گزینش این هشت سرگذشت کم‌وبیش با هدف تمرکز بر زنان پرچمدار در جنبش‌های اجتماعی و برابری‌خواهانه انجام شد، با این انگیزه که خواننده فارسی‌زبان با سرگذشت کمترشناخته‌شده زنانی آشنا شود که

برای پایان دادن به نابرابری دیرپا و ریشه‌دار میان زن و مرد در دو سده اخیر گام‌های بلندی برداشتند و رنج‌های فراوانی را به جان خریدند. شاید شماری از ما هنوز بپنداریم که برابری نسبی که امروز در قوانین اغلب کشورهای غرب، از جمله بریتانیا، برای زن و مرد به رسمیت شناخته می‌شود، همواره بخشی جدایی‌ناپذیر و بدیهی از نظام حاکم بر این سرزمین‌ها بوده و ثمره گریزناپذیر دموکراسی غربی است. سرگذشت زنانی چون ولستون کرافت، فاست و پانکهرست بر این پیش‌فرض مهر خال می‌زند.

معیار برای انتخاب این هشت تن، نقش آن‌ها در بالا بردن جایگاه زن در جامعه (مانند سترجن و تاچر) و نیز پیشگامی آن‌ها در گشودن عرصه‌های تا آن‌هنگام بسته به زنان بوده است (نانسی استور و ایدا لاولیس). آگاهی از فراموشی نامی زنانی که به جای نفرین کردن تاریکی چراغ افروختند و برای رسیدن به حفره‌های تاریکی خویش چشم‌پراه منجی نماندند و به‌پا خاستند... همواره انگیزه‌بخش و شورآفرین است.

پرتو شریعتمداری